

«L'uomo che avrei voluto essere».

Cautious Man (Tunnel of love, 9 ottobre 1987, Columbia Records)

Bill Horton was a cautious man of the road

Bill Horton era un prudente uomo della strada

He walked lookin' over his shoulder and remained faithful to its code

Camminava a testa alta, fedele alle sue regole

When something caught his eye he'd measure his need

Quando qualcosa catturava il suo sguardo, misurava il suo bisogno

And then very carefully he'd proceed

E poi procedeva con cautela.

Billy met a young girl in the early days of May

Incontrò una giovane donna nei primi giorni di maggio

It was there in her arms he let his cautiousness slip away

E solo tra le sue braccia riuscì ad abbandonare la propria cautela

In their lovers twilight as the evening sky grew dim

Nel crepuscolo da innamorati quando il cielo si tingeva di scuro

He'd lay back in her arms and laugh at what had happened to him

Lui si lasciava affondare in quelle braccia sorridendo a ciò che gli era capitato.

On his right hand Billy tattooed the word love and on his left hand was the word fear

Sulla mano destra Bill aveva tatuato la parola amore e sulla sinistra la parola paura

And in which hand he held his fate was never clear

E in quale mano tenesse il suo destino non era mai chiaro

Come Indian summer he took his young lover for his bride

Prese in sposa la sua giovane amante in un'estate di San Martino

And with his own hands built a great house down by the riverside

E costruì con le sue mani grande casa lungo il fiume

Now Billy was an honest man he wanted to do what was right

Billy era un uomo onesto che voleva fare la

cosa giusta

He worked hard to fill their lives with happy days and loving nights

Lavorava duro per riempire le loro vite di giorni felici e notti d'amore

Alone on his knees in the darkness for steadiness he'd pray

Solo sulle ginocchia nell'oscurità pregava per avere autocontrollo

For he knew in a restless heart the seed of betrayal lay

Poichè sapeva che in un cuore inquieto giace il seme del tradimento

One night Billy awoke from a terrible dream callin' his wife's name

Una notte si svegliò da un sogno terribile chiamando il nome di sua moglie

She lay breathing beside him in a peaceful sleep, a thousand miles away

Lei respirava a fianco a lui in un sonno pacifico, a mille miglia di distanza

He got dressed in the moonlight and down to the highway he strode

Si vestì nella luce della luna e corse giù all'autostrada

When he got there he didn't find nothing but road

Quando la raggiunse non ci fu più nient'altro che la strada

Billy felt a coldness rise up inside him that he couldn't name

Billy sentì crescere dentro un freddo che non sapeva spiegare

Just as the words tattooed 'cross his knuckles he knew would always remain

Come le parole tatuate sulle sue nocche sapeva che sarebbe rimasto per sempre

At their bedside he brushed the hair from his wife's face as the moon shone on her skin so white

A bordo del letto spostò i capelli di sua moglie dal viso e la luce della luna splendette sulla sua pelle così bianca

Filling their room with the beauty of God's fallen light

Riempiendo la loro stanza con la bellezza della luce di Dio.

One Step Up (Tunnel of love, 9 ottobre 1987, Columbia Records)

Woke up this morning my house was cold

Mi sono svegliato questa mattina e la casa era fredda

Checked out the furnace she wasn't burnin'

Ho controllato i fornelli e non erano in funzione

Went out and hopped in my old Ford

Sono uscito e sono saltato sulla mia vecchia Ford

Hit the engine but she ain't turnin'

Un colpo al motore che non partiva

We've given each other some hard lessons lately

Ultimamente ci siamo impartiti delle dure lezioni

But we ain't learnin'

Senza imparare nulla

We're the same sad story that's a fact

È sempre la stessa storia, questo è quanto

One step up and two steps back

Facciamo un passo in avanti e due indietro.

Bird on a wire outside my motel room

C'è un uccellino sul filo fuori della mia camera d'albergo

But he ain't singin'

ma non sta cantando

Girl in white outside a church in June

una ragazza vestita di bianco fuori della chiesa in giugno

But the church bells they ain't ringing

ma le campane della chiesa non stanno suonando

I'm sittin' here in this bar tonight

me ne sto seduto qui in questo bar stanotte

But all I'm thinkin' is

ma tutto quello a cui penso

I'm the same old story same old act

È che sono la stessa vecchia storia e vecchia scena

One step up and two steps back

Un passo avanti e due passi indietro

It's the same thing night on night

È la stessa cosa ogni notte

Who's wrong baby who's right

Chi ha ragione e chi ha torto

Another fight and I slam the door on

Un altro scontro su cui io sbatto la porta

Another battle in our dirty little war

Un'altra battaglia nella nostra piccola sporca guerra

When I look at myself I don't see

Quando guardo a me stesso non vedo

The man I wanted to be

L'uomo che volevo essere

Somewhere along the line I slipped off track

Da qualche parte lungo la strada ho sbandato

I'm caught movin' one step up and two steps back

Mi sono beccato a muovermi un passo avanti e due indietro

There's a girl across the bar

C'è una ragazza dall'altra parte del bar

I get the message she's sendin'

ho afferrato il messaggio che mi sta mandando

Mmm she ain't lookin' to married

Mmm, non sembra nemmeno sposata

And me well honey I'm pretending

e io, tesoro, sto fingendo

Last night I dreamed I held you in my arms

la scorsa notte ho sognato che ti stringevo tra le mie braccia

The music was never-ending

la musica non terminava mai

We danced as the evening sky faded to black

danzavamo mentre il cielo della sera scompariva nel buio

One step up and two steps back

un passo avanti e due passi indietro.

Brilliant Disguise (Tunnel of love, 9 ottobre 1987, Columbia Records)

I hold you in my arms

Ti stringo tra le mie braccia

as the band plays

Mentre la band suona

What are those words whispered baby

Cos'erano quelle parole sussurrate, bambina

just as you turn away?

Mentre andavi via?

I saw you last night

Ti ho vista ieri sera

out on the edge of town

Ai margini della città

I wanna read your mind

Voglio leggere nella tua mente

To know just what I've got in this new thing I've found

Per sapere qual è la mia parte in questa cosa nuova che ho scoperto

So tell me what I see

Per questo dimmi cosa vedo

when I look in your eyes

Quando ti fisso negli occhi

Is that you baby

Sei proprio tu

or just a brilliant disguise

O un abile travestimento?

I heard somebody call your name

Ho sentito qualcuno chiamare il tuo nome

from underneath our willow

da sotto il nostro salice

I saw something tucked in shame

ho visto qualcosa ripiegato di nascosto

underneath your pillow

sotto il tuo cuscino

Well I've tried so hard baby

ci ho provato in ogni modo piccola

but I just can't see

ma proprio non riesco a vedere

What a woman like you

cosa una donna come te

is doing with me

stia combinando con uno come me

So tell me who I see

e allora dimmi chi vedo

when I look in your eyes

quando guardo nei tuoi occhi

Is that you baby

sei tu piccola

or just a brilliant disguise

o solo un brillante travestimento?

Now look at me baby

Adesso guardami piccola

struggling to do everything right

sto facendo di tutto per fare le cose a dovere

And then it all falls apart

e poi tutto cade a pezzi

when out go the lights

quando si spengono le luci

I'm just a lonely pilgrim

resto solo un triste pellegrino

I walk this world in wealth

percorro questo mondo ricco

I want to know if it's you I don't trust

voglio sapere se è di te che non mi fido

'cause I damn sure don't trust myself

perché proprio non mi fido di me stesso

Now you play the loving woman

Adesso tu fai la parte della donna amorevole

I'll play the faithful man

io farò quella dell'uomo fedele

But just don't look too close

ma bada di non guardare troppo da vicino

into the palm of my hand

nel palmo della mia mano

We stood at the alter

siamo stati davanti all'altare

the gypsy swore our future was right

la zingara ha giurato che il nostro futuro era

roseo

But come the wee wee hours

ma sono arrivate le ore difficili

Well maybe baby the gypsy lied

e forse, piccola, la zingara ha mentito

So when you look at me

così quando mi guardi

you better look hard and look twice

faresti bene a guardarmi attentamente e a

farlo due volte

Is that me baby

sono io, piccola

or just a brilliant disguise

o solo un brillante travestimento?

Tonight our bed is cold

Stanotte il nostro letto è freddo

I'm lost in the darkness of our love

Sono perso nell'oscurità del tuo amore

God have mercy on the man

Dio abbia pietà dell'uomo

Who doubts what he's sure of

Che dubita delle proprie certezze

Two Faces (Tunnel of love, 9 ottobre 1987, Columbia Records)

I met a girl and we ran away

Incontrai una ragazza e corremmo via

I swore I'd make her happy every day

Giurai che l'avrei fatta felice ogni giorno

And how I made her cry

E ora l'ho fatta piangere

Two faces have I

Io ho due facce

Sometimes mister I feel sunny and wild

Talvolta, signore, mi sento più gioioso e selvaggio

Lord I love to see my baby smile

Dio, mi piace davvero vederla sorridere

Then dark clouds come rolling by

Poi arrivano delle nuvole scure

Two faces have I

Io ho due facce

One that laughs one that cries

Una sorride, l'altra piange

One says hello one says goodbye

Una ti accoglie, l'altra dice arrivederci

One does things I don't understand

E fa cose che proprio non comprendo

Makes me feel like half a man

Facendomi sentire un uomo a metà.

At night I get down on my knees and pray

Di notte mi inginocchio e prego

Our love will make that other man go away

che il nostro amore faccia sparire quest'altro uomo

But he'll never say goodbye

ma lui non dirà mai addio

Two faces have I

Io ho due facce

Last night as I kissed you 'neath the willow tree

L'altra notte mentre ti baciavo sotto il salice

He swore he'd take your love away from me

lui ha giurato che avrebbe allontanato il tuo amore da me

He said our life was just a lie

ha detto che la nostra vita era soltanto una bugia

And two faces have I

e io ho due facce

Well go ahead and let him try

bene, andiamo avanti e lasciamo che ci provi.